

Théâtre marionnettes - *dès 11 ans*

# Hands stories



scénographie, marionnettes,  
conception **Yeung Fai** ::

jeu, manipulation **Yeung Fai,**  
**Yoann Pencole** ::

Héritier d'une tradition ancestrale, Yeung Fai, maître incontesté de la marionnette à gaine chinoise nous convoque au récit fantastique de sa propre vie, celle d'un marionnettiste héréditaire de Hong-Kong.

Entraîné dès l'âge de 4 ans à cet art, Yeung Fai sait déchaîner, par une simple torsion des phalanges, la pudeur ou la colère. Singulier, son index devient alors un doigt qui regarde. Sous cette main fabuleusement expressive, tout prend vie. Comme à l'Opéra de Pékin, les vestes volent, les assiettes tournent, les jambes s'envolent. Les personnages, campés par des marionnettes aux traits fins et aux costumes respectueux de la mode des différentes époques, virevoltent et s'ébattent.

Dans ce petit castelet, à travers des saynètes sans paroles, Yeung Fai nous conte l'histoire de sa famille. Celle de son père à l'heure de la révolution culturelle de Mao et la sienne, digne héritier de cinq générations de marionnettistes. A la virtuosité de Yeung Fai s'ajoutent les images intenses et l'usage astucieux de la vidéo de Yilan Yeh (Taïwan), accompagnées des musiques ethniques de Colin Offord (Australie).

Un spectacle dont l'esthétique est un ravissement pour les yeux. Des histoires de mains singulières et complexes, intimes et universelles.

théâtres en dracénie

scène conventionnée dès l'enfance et pour la danse

bd Georges Clemenceau - 83300

D R A G U I G N A N

T é l 0 4 9 4 5 0 5 9 5 0

F a x 0 4 9 4 5 0 5 9 5 1

www.theatresendracenie.com

CONTACT PRESSE Vanessa Jollain

T é l 0 4 9 4 5 0 5 9 5 4

VE 20 janvier à 20 h 30

SA 21 janvier à 18 h 30

De 6 à 15 euros

Informations 04 94 50 59 59

*Salle Lily Pons*

Séance scolaire

VE 20 jan à 14 h 30

Scénographie,  
marionnettes,  
conception :

Yeung Fai

Musique :

Colin Offord

Conception vidéo :

Yilan Yeh

Assistanat :

Yoann Pencilé

Lumière :

Christophe Kehrli

Regard extérieur :

Pauline Thimonnier

Conseiller artistique :

Thierry Tordjman

Création le 12 janvier  
2011 au Théâtre Vidy-  
Lausanne

Production :

Théâtre Vidy-Lausanne

Coproduction :

Théâtre Jeune Public de  
Strasbourg - CDN  
d'Alsace

Théâtre des

Marionnettes de Genève

Avec le soutien de :

l'Institut International de  
la Marionnette de  
Charleville-Mézières

Jeu, manipulation :

Yeung Fai

Yoann Pencilé

En tournée :

Régie générale  
et lumière:

Christophe Kehrli

Régie son & vidéo :

Patrick Ciocca

Administration  
de tournée :

Christine Vaudois

## NOTE D'INTENTION

« Hand Stories » est né dans mon esprit il y a une dizaine d'années.

A cette époque je tournais une forme intitulée « Scène de l'opéra de Pékin ».

Ce spectacle, je le tiens de ma famille. Je suis l'héritier de cinq générations de marionnettistes à gaine chinoise, et le dernier de cette longue transmission directe de père en fils. Il m'a fallu du temps avant de me décider à réaliser ce spectacle, le temps nécessaire pour savoir ce que je voulais raconter, et comment le faire.

Je savais que je voulais parler de transmission, et que ce spectacle serait à la fois l'histoire unique de ma famille, les Yeung, et l'histoire plus universelle et atemporelle de la marionnette à gaine chinoise. Cette transmission de la marionnette de père en fils, de maître à élève est très fragile et, dans l'histoire spécifique de ma famille, cette petite lumière a bien souvent failli s'éteindre. Aujourd'hui encore, ce savoir est en danger, il y a donc, pour moi, une réelle urgence à transmettre ce patrimoine qui n'est pas spécifiquement chinois, mais universel.

Dans la tradition, la base reste la même, mais chaque génération apporte sa couleur, en lien avec sa personnalité et son époque. Parce qu'on sépare trop souvent la marionnette traditionnelle de la marionnette contemporaine, ce spectacle sera un témoignage que cette technique reste toujours en mouvement. C'est ainsi que je l'ai apprise, c'est ainsi que je vis cet art et que je souhaite le transmettre aux générations futures.

**Yeung Fai**

## HAND STORIES

Il était temps ! Après avoir écumé 25 ans durant les routes du monde et de Navarre avec son solo « Scenes of the Beijin Opera », Yeung Fai, maître de la marionnette chinoise, nous convoque au récit fantastique de sa propre vie, celle d'un marionnettiste « héréditaire », originaire de Hong-Kong.

Il y est question de mains. Les siennes. Celles de son père.  
Celles de ses frères.

Il y est question d'infiniment petit et d'infiniment grand.

Il y est question d'images et de couleurs.

Il y est question de sons atypiques.

Il y est question d'ange et de démon.

Il y est question de manipulation politico-poétique.

Il y est question de transmission.

Il y est question de mémoire et de génération.

Il y est question de vie et de destin.

Les images intenses de Yilan Yeh (Taïwan), couplées aux musiques originales de Colin Offord (Australie) rejoignent les virtuoses marionnettes à gaine de Yeung Fai dans cette épopée générationnelle.

« Hand Stories » nous invite à une plongée au sein d'un univers familial hors du commun, au cœur d'un réalisme imaginaire.

Composé de saynètes sans paroles comme autant de poèmes visuels et sonores vivants, ces histoires de mains sont singulières et complexes, intimes et universelles.

## YEUNG FAI CONCEPTION, FABRICATION, JEU

Né en Chine en 1964, Yeung Fai représente la cinquième génération d'une grande famille de marionnettistes chinois.

L'art des marionnettes est l'un des arts folkloriques traditionnels chinois les plus anciens, datant de la dynastie des Han de l'Ouest (206 av. J.C. - 24 ap. J.C.).

Yeung Fai est éduqué dès l'âge de quatre ans par son père, grand maître chinois de marionnettes qui sera persécuté au moment de la révolution culturelle et laissera des traces indélébiles dans l'art de Yeung Fai.

Il vit aujourd'hui à Hong Kong et pratique inlassablement son art, devenu maître incontesté de la manipulation ainsi que de la fabrication de marionnettes.

Il tourne son solo « Scenes of the Beijin Opera » dans les principaux festivals internationaux de marionnettes depuis près d'une vingtaine d'années, en Asie, en Amérique du Nord, en Amérique du Sud et en Europe.

Il a participé à plusieurs films pour le cinéma et la télévision et à également enseigné plusieurs années à l'école de marionnettes de Zhanzhou. Yeung Fai a maintenant sa propre troupe de marionnettistes.

En 2004, il joue dans « La neige au milieu de l'été » de Guân Hanging, ce très beau poème chinois adapté par Grégoire Callies, directeur du Théâtre Jeune Public de Strasbourg, pour mettre en scène une vingtaine de marionnettes dont il supervise la fabrication.

En 2005, il construit, avec toute une équipe, les marionnettes de « Don Quichotte », la création 2005 du TJP, mise en scène par Grégoire Callies : des marionnettes à gaine et des marionnettes portées (ou bunraku), ont été pensées, dessinées et construites en Chine. De 2006 à 2009, il participe à 3 créations « Odyssée 1-2-3- », dirigées par Grégoire Callies.

## COLIN OFFORD MUSIQUE

Colin Offord est chanteur, compositeur, poly-instrumentiste, inventeur d'instruments de musique originaux, designer de théâtre musical et d'artistes visuels. Ses nombreux voyages et collaborations l'ont conduit à une synthèse des influences artistiques et philosophiques de la western avant-garde et de la musique folk, du jazz expérimental, de l'est asiatique, des aborigènes australiens, et des formes artistiques des îles pacifiques. Fusion de musiques, performances et arts visuels, son travail est une réponse aux trois phases de l'histoire australienne : indigène, coloniale et multiculturelle. L'art de Colin Offord est passionné, expansif et authentique. Il se produit aussi bien en solo, que dans des performances, du travail environnemental, pour le théâtre au côté de William Yang, le nouveau cirque (Académie Fratellini), la danse, les workshops, les expositions d'art visuel. Il réside en Australie.

## YILAN YEH CONCEPTION VIDEO

Née à Taiwan en 1969, Yilan Yeh habite actuellement Macleay Island, Queensland en Australie.

Elle est une artiste-média et curateur, et a donné des cours dans des universités à Taïwan. Elle a obtenu un doctorat en Media Arts au College of Fine Arts, University of New South Wales en 2008.

Sa thèse de doctorat s'intitule « Dancing Brush: an Exploration of Taoist Aesthetics ». Sa recherche vise une réévaluation des pratiques artistiques/médiatiques/culturelles actuelles perçues à travers les traditions de l'esthétique taoïste. L'installation-vidéo « Dancing Brush » suggère que les peintures-rouleaux chinois illustrent l'infinité du temps et de l'espace. Son projet crée une nouvelle forme d'urbanisme moderne où les principes du Taoïsme, de la peinture traditionnelle chinoise de paysages et de la calligraphie rencontrent la nouvelle esthétique médiatique occidentale.

Au cours de ses études, Yilan a exploré les installations et la projection vidéo en tant que paysage d'une performance. En 2004 a débuté sa collaboration avec le musicien et artiste visuel australien Colin Offord, qui s'est soldée par la création d'un film-concert « Tyranny of

Distance », une commande du Théâtre du Maillon à Strasbourg. Avec l'aide de Screensound Australie, l'œuvre combine la vidéographie d'Offord et de Yilan avec des images du chef d'œuvre du film « For the Term of His Natural Life » datant de 1923. Elle a également travaillé comme assistante de production et conceptrice visuel du projet d'Offord « Island to Island » en collaboration avec le danseur/chorégraphe Yogi Yu Chun Chan pour le Crown Theatre Festival à Taipei, Taiwan en 2005.

« Transience », toujours en cours, est une série d'événements immersifs, spécifiques au site, qui transforme des environnements architecturaux et naturels en univers transitoires d'images et de sons en mouvement. La structure de chaque performance est unique, selon l'espace et le temps. Yilan crée des projections vidéo environnementales en harmonie avec la taille, l'esthétique et l'ambiance de l'environnement choisi. La première de « Transience » a eu lieu au Gosford Regional Art Gallery Japanese Gardens en Australie en octobre 2007.

En 2008 « Transience » fut invité par Tura New Music de Perth à mettre en scène des événements au Sounds Outback Festival dans l'environnement semi-aride de Wogarno Station, suivi par une tournée dans la région du nord ouest avec performances au « Pearl Luggers », Broome, dans les Ivanhoe Gardens Kunnanurra et ceux du Darwin Cultural Centre. Pendant le professorat de Yilan Yeh à l'université Yuan Ze, elle a organisé une conférence et une exposition au 2nd Taipei International Modern Ink Painting Biennale, au centre d'art de Yuan Ze University (décembre 2008-janvier 2009). Yilan exposa l'installation vidéo « Mountain and Water ». Elle a créé également une installation vidéo pour une production (danse-théâtre) « Nothingness and Being » par le directeur-chorégraphe Daniel Yeung de Hong Kong avec le Taipei Dance Forum de Taiwan. Sa recherche personnelle actuelle est un développement direct de son travail de doctorat et comprend la pratique de l'art, de l'écriture et en tant que commissaire de sa propre oeuvre et de celle d'autres artistes. En ce moment, elle organise une exposition-échange culturel de sculptures et de peintures «Earthline of sculpture and painting» entre Taïwan, les artistes aborigènes et l'artiste australien Colin Offord pour le Kaohsiung Museum of Fine Arts à Taïwan (prévue entre décembre 2010 et mars 2011).

## **YOANN PENCOLE** ASSISTANAT ET JEU

De 1997 à 2005, Yoann Pencolé se forme au jeu d'acteur, au mouvement (avec Catherine Dubois au Samovar), au clown (avec Marie Bout et Lory Leshin) et au bouffon (avec Marie Bout), à la marionnette et au théâtre d'objet (avec Arnaud Louski-Pane et Marie Bout).

En 2005, il intègre l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette de Charleville-Mézières. Il y apprend pendant trois ans le métier de comédien marionnettiste. Les arts plastiques (avec Jean-Luc Félix, Pascale Blaison et la compagnie brésilienne Teatro Giramundo), le mouvement (avec Claire Heggen et Jo Lacrosse), la voix (avec Alain Zaepffel), l'interprétation (avec Jean-Christophe Barbaud et Stéphanie Farison), la mise en scène et la dramaturgie (avec Jean-Louis Heckel, Sylvie Baillon et Philippe Minyana). Il travaille avec des artistes comme Bruno Leone, Fabrizio Montecchi (Teatro Gioco Vita), assimo Schuster (Théâtre de l'Arc en Terre), Gavin Glover (Faulty Optic), Philippe Genty, Stephen Mottram, Alain Gautré...

Comme comédien et marionnettiste, il joue pour la compagnie Restouelle ainsi que pour la compagnie Zusvex. A l'ESNAM, il joue pour Roland Shön et dans un spectacle de Philippe Minyana et participe également à la dernière création de la compagnie Royal de Luxe. En 2006, il met en scène et interprète un premier solo marionnettique : « Tout va très bien » sur un texte de Perrine Griselin.

Depuis son diplôme, il travaille comme marionnettiste sur un spectacle de gaines chinoise intitulé «L'Odysée 2» mis en scène par Grégoire Callies. Il joue aussi dans un spectacle de clown et de théâtre d'objets intitulé « Capharnaüm » et dirigé par Alain Gautré. Il participera au prochain spectacle de Yeung Fai, maître de marionnette chinoise, en qualité d'assistant et de manipulateur.